



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU -ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK



JULY 20TH - GLORIOUS PROPHET ELIJAH - 20 ЛИПНЯ СЛАВНИЙ ПРОРОК ІЛІЯ

INTENTIONS

SUN JULY 14TH - APOSTLE AQUILA

- 7:30 AM - Pray for the seniors of the parish
- 9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish
- 11:30 AM - Pray for the youth of the parish
- 6:00 PM - Pray for the strength and perseverance of the Ukrainian soldiers

MON JULY 15TH - GRAND PRINCE VOLODYMYR OF KYIV

- 9:00 AM - Pray for those struggling with addiction
- 6:30 PM - Pray for the children who were hurt in the bombing of Okhmadyt Hospital in Kyiv

TUES JULY 16TH - HIEROMARTYR ATHENOGENES & HIS 10 DISCIPLES

- 9:00 AM - Pray for the sick and shut-ins of our parish; Health & Blessings for the UKetoberfest committee

WED JULY 17TH - GREAT MARTYR MARINA - BL PAVLO GOJDIC

- 9:00 AM - Pray for those who are grieving that they may find comfort in God's grace

THURS JULY 18TH - MARTYR HYACINTH OF AMASTRIS

- 9:00 AM - For young people who have lost hope and see no future for them in today's world.

FRI JULY 19TH - VENERABLE MARCINA

9:00 AM -

SAT JULY 20TH - GLORIOUS PROPHET ELIJAH

- 9:00 AM - In memory: +John Chychula, +Parania Dudycz, +Iwan Dudycz, +Roman Urytsky, +Roman Urytsky, +Roman Urytsky,
- 5:00 PM - Vespers /вечірня



CANDLES FOR JULY 2024

Memorial Candles

- * In memory of Ihor Marko Palahniuk (Family)
- * Birthday remembrance Paraskevia Prohny

Perpetual Oil Lamp

- * In loving memory of Nat & Dorothy Zabiaka (Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

- * Health & Blessings for Lorraine Zubrycky
- * Available

Mother of God Shrine

- Health & Birthday Blessing for Evalina

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

- * Available
- * Available

Mother of God

- * Health & Blessing for Orest, Lyuba, Orysia, Yuriy, Olha, Lyubov, Oksana, Oresta, Anna, Orest (L. Shevchyk)
- * In memory of

St. Joseph the Betrothed

- * Pray for our clergy, Fr Mykola, Fr Bohdan, Fr Andriy o.d. Marko and their families
- * Available

St. Nicholas the Wonderworker

- * Health and well being for the Uketoberfest committee
- * Available

Our Lady of Protection

- * Pray for health Olga, Oksana, Svitlana, Nataliia and their families
- * Available

СВЯТИЙ ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ

"Прийдіть вірні, заспіваймо духовну пісню і про-славмо Христа, який світло прославив чесного Володи-мира Великого князя" (Канон утрени празника).

Поміж великими і світлими мужами нашої княжої держави святий Володимир Великий, наче сонце, сяє своєю невмирущою славою, величчю і заслугами. В історії Русі-України його записано золотими літерами не тільки як могутнього і розумного володаря, але передусім як хрестителя, просвітителя і ревного апостола християнської віри. Свята віра, яку він прийняв у візантійському обряді, стає з часом серцем і душею нашого народу й держави. Вона стає сильною моральною основою нашого народу, основою нашої культури, звичаїв і обрядів. Вона завжди була великою моральною силою для нашого народу, передусім у дні його горя і руїни. Тією християнською вірою наш народ довгі-довгі сторіччя жив і кріпився, тією ж вірою він і сьогодні живе і кріпиться в неволі безбожного комунізму. І в тому якраз велика заслуга святого Володимира Великого, що дав нашому народові цінний скарб святої віри. Він вічно житиме у серці нашого народу як його хреститель, апостол і святий.

ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ - ХРЕЩИТЕЛЬ РУСИ-УКРАЇНИ

Християнська віра не була чимось чужим і незанимим для Володимира Великого. У Києві вже за князя Ігоря були християни, які мали свою церкву. Християнкою була його бабка, свята княгиня Ольга, яка його виховувала. Свята Ольга через різні причини не наважилася запровадити Христову віру у своїй державі. Те, чого вона не зробила, здійснив її внук — Володимир Великий. Він не тільки сам прийняв святе Хрещення, але охрестив увесь наш народ. Тим актом він прирівняв нашу державу з християнськими народами Сходу й Заходу.

Князь Володимир вирішився прийняти святу віру не із Заходу, а зі Сходу, у візантійському обряді, бо як з Візантією, так і з Болгарією його пов'язували тісні політичні, культурні й економічні відносини. Він відчув своєю душею, що християнська віра у візантійському обряді найкраще відповідає психіці і ментальності нашого народу. Крім того, ця віра принесла зі собою богослужбу і святі книги зрозумілою для народу мовою. Володимир Великий, як подає наш літопис, охрестився 988 року і на святому хрещенні отримав ім'я Василя.

Охрестившись сам та знищивши поганські ідоли, князь Володимир насамперед охрестив своїх дванадцятьох малолітніх синів у джерелі на місці, що

продовження на с 8

SAINT VOLODYMYR THE GREAT

"Come, all you faithful, let us sing a spiritual song and glorify Christ, who glorified with splendor the venerable Prince Volodymyr the Great." (Canon in the Matins of the feast)

Among the great and illustrious men of the Kyivan State, St. Volodymyr the Great, like a sun, shines forth with immortal glory, majesty and merit. His memory is inscribed in the history of Rus-Ukraine in golden letters, not only as a powerful and wise ruler, but above all as the Baptizer, enlightener and zealous apostle of the Christian faith. The holy faith which he accepted in the Byzantine Church became, in time, the heart and soul of our people and state, placing our nation on a solid moral foundation. It became the basis for our culture, customs and morality. Our faith has always provided great spiritual strength for our people, especially during times of national misfortune and destruction. For many long centuries they have lived by this faith and in it have found fortitude and vigor; by this same faith they continue to live today, and from it they receive new fervor even under the oppressive rule of atheistic communism. In this lies the very great merit of St. Volodymyr the Great for he gave to our people the priceless treasure of our holy faith. He will live forever in the hearts of the people as their Baptizer, Apostle and Saint.

VOLODYMYR THE GREAT – BAPTIZER OF RUS-UKRAINE

The Christian faith was not something foreign and unknown to Prince Volodymyr. Already during the time of Prince Ihor, there were Christians in Kiev who had their own church. His grandmother, St. Olga, who reared him, was a Christian. For various reasons St. Olga did not dare introduce the Christian faith into her country, but what she did not accomplish was carried out by her grandson, St. Volodymyr the Great. He not only accepted holy Baptism, but he also baptized our whole nation. By that act he placed our nation on the same level with the Christian nations of the East and West.

Prince Volodymyr decided to accept the holy faith of the Byzantine Rite because he was bound by close political, cultural and economic ties to the East, in particular to Byzantium and Bulgaria. He was convinced in his heart that the Christian faith of the Byzantine Rite best suited the psychology and mentality of our people. Furthermore, the divine services and sacred books of the Byzantine Rite were written in a language understood by all the people. Volodymyr the Great, as our Chronicler reports, accepted the holy Sacrament of Baptism in the year 988, receiving Basil as his Christian name.

After accepting baptism and destroying the pagan idols, Prince Volodymyr, first of all, baptized his twelve young sons in a fountain at a place which to this day is called in Kiev by the name of Khreschatyk (Baptistry). At his command, the people of the capital city of Kiev and of the whole nation were baptized. "He ordered all his subjects throughout his dominions," says Metropolitan Hilarion, "to be baptized, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, so

cont on page 8



ТРОПАР, ГЛАС 7

О блаженні мученики України! * Ви не розірвали цілісності Тіла Христового, * але віддали ваші тіла на муки: * ви не покорилися лестошам ворога, ані не зреклися нашої єдності з Петром. * Від вашої земної батьківщини України, разом із Вселенською Церквою, * прийміть благодатний дар цього гімну: * «Святі мученики, * ви славно страждали і вінці прийняли; * моліть Господа, ** помилувати душі наші».

TROPARION, TONE 7:

O blessed martyrs of Ukraine! * You did not tear apart the integrity of the Body of Christ, * but handed over your bodies to torment: * you did not submit to the flattery of the enemy, nor did you renounce our unity with Peter. * From your earthly homeland of Ukraine, together with the Universal Church, * receive the gracious gift of this ancient hymn: * “O holy martyrs, * you suffered gloriously and have received your crowns; * on our behalf entreat the Lord, ** to have mercy on our souls.”



УКРАЇНСЬКІ МУЧЕНИКИ ХХ СТОЛІТТЯ

Упродовж наступних кількох місяців ми зосередимося над тим, що роздумаємо над життям нових українських мучеників ХХ століття. Часто, коли ми згадуємо про мучеників, на думку приходять імена протодиякона Стефана (першого мученика), апостолів (за винятком Івана) та інших християнських постатей з ранньоцерковних часів. Пригадуючи історію минулих століть, можна назвати багатьох тих, які отримали вічну винагороду за свідчення Христа і його Церкви. Деякі з них ходили по цій землі ще якихось 100 років тому. Нам важливо дізнатися про цих людей у нашій новітній церковній історії якнайбільше, щоб ми могли глибше пізнати власне свідчення греко-католицької віри.

THE 20TH CENTURY UKRAINIAN MARTYRS

Today we start our journey with the 20th Century Ukrainian Martyrs (in chronological order) in the form of reflections. Often, when we think of martyrs, we think of Protodeacon Stephen (the first martyr), the apostles (with the exception of John), and other figures from Christianity in the days of the Early Church. Throughout the centuries, there have been many who have been called to their eternal reward through their witness to Christ and His Church. Some of them have walked this very earth within the past 100 years. It is important to learn about these figures in our recent Church history in order to examine our own experience in faith within the Ukrainian Greek-Catholic Church.



ОСВЯЧУЮЧА СВЯТІСТЬ

Преподобна Йосафата (Михайлина Гордашевська) народилася 20 листопада 1869 р. у Львові в убогій сім'ї. У віці 18 років, під впливом духовних реколекцій отців василіян, відчула поклик до посвяченого Богові життя. Разом із о. Кирилом Селецьким - парохом Жужеля і о. Єремією Ломницьким ЧСВВ с. Йосафата у 1892 р. заснує нове Згромадження Сестер Службениць Непорочної Діви Марії, покликане до активної апостольської праці між людьми. Сьогодні сестри службениці є найбільшою жіночою монашою спільнотою в Українській Греко-Католицькій Церкві. Святість с. Йосафати виявлялася в тому, що вона здійснювала своє покликання з повною посвятою, постійно втілюючи в життя Христову заповідь любові до Бога і ближнього та з покорою зносячи всі тяднощі й страждання.

Упокоїлась 7 квітня 1919 р. після важкої й тривалої хвороби, провістивши день своєї смерті, яку прийняла свідомо, з молитвою на устах.

"Вона виявляла любов до своїх людей через своє сердечне бажання піднести їх морально і духовно: навчала дітей, молодь і жінок, обслуговувала хворих, відвідувала бідних і потребуючих, навчала літургичного співу і дбала про красу церков".

Зі свідчень с. Фільомени (Юськів)

SANCTIFYING RIGHTEOUSNESS

Sister Josaphata (Michaelina) Hodashevska was born in Lviv on November 20, 1869. At the age of 18, influenced by the retreats of the Basilian Fathers, she felt the call to consecrate her life to God. Together with Father Kyryl Seletskyi, pastor in Zhuzhel, and Father Yeremia Lomnytskyi OSBM, she established a new congregation, the Sisters Servants of Mary Immaculate, called to an active apostolate among the people. Today the Sisters Servants is the biggest female religious community in the Ukrainian Greek-Catholic Church. Sister Josaphata's holiness showed itself in her total dedication to her calling, in constantly embodying in her life Christ's command to love God and neighbor and in humbly bearing all her difficulties and sufferings.

She died on April 7, 1919, after a long and severe illness, prophesying the day of her death, which she accepted consciously, with prayer on her lips.

"She showed her love for her people through her heart-felt desire to lift them up morally and spiritually: she taught children, youth and women, served the sick, visited the poor and needy, taught liturgical chant and looked after the church's beauty." –

From the testimony of Sister Filomena Yuskiv.



Апостол єдності

Священномученик Леонід Фьодоров народився 4 листопада 1879 р. в Петербурзі в православній сім'ї. У 1902 р. залишив навчання в Петербурзькій Духовній Академії та виїхав за кордон. У Римі перейшов до Католицької Церкви. Студював в Ананьї, Римі, Фрайбурзі. Великий вплив на духовне становлення о. Леоніда мало спілкування з Митрополитом Андреем (Шептицьким). 25 березня 1911 р. був рукоположений на священника. 1913 року приймає схиму в монастирі отців студитів у Боснії. Після повернення до царської Росії, у зв'язку з початком Першої світової війни, був засланий до Тобольська за приналежність до Католицької Церкви. У 1917 р. о. Леоніда було обрано екзархом Російської Греко-Католицької Церкви. У 1923 р. його вдруге ув'язнено, уже більшовиками, на 10 років. Від 1926 до 1929 року відбував покарання на Соловках, а потім - на засланні в Пінезі, Котласі і Вятці.

Помер як мученик за віру і церковну єдність 7 березня 1935 р.

"Ми сподіваємось, що Екзарх перебуває на шляху до прослави через беатифікацію. Звичайно, це надто рано говорити про це, але враження, яке склалося в усіх нас про його святість, підсилене ореолом мучеництва і смерті, напевно підтверджують наші сподівання. З другого боку, як російський католик, як Екзарх, як той, що помер у більшовицьких руках, нам здається, він опиниться в центрі уваги всієї Церкви"

Із листа Митрополита Андрея (Шептицького) до князя П. Волконського від 4 травня 1935 р.

APOSTLE OF UNITY

Priest and martyr **Father Leonid Feodorov** was born to a Russian Orthodox family on November 4, 1879, in St. Petersburg, Russia. In 1902, he left his studies at the Petersburg Spiritual Academy and went abroad. In Rome he converted to Catholicism. He studied in Anagni, Rome and Friburg. Contact with Metropolitan Andrey Sheptytsky had a great influence on Father Leonid's spiritual development. On March 25, 1911, he was ordained a Greek-Catholic priest. In 1913 he became a monk of the Studite order in Bosnia. After his return to tsarist Russia, in connection with the beginning of World War One he was exiled to Tobolsk, Siberia because he was a Catholic. In 1917 he was released and appointed head of the Russian Greek-Catholic Church, with the title of exarch. His second imprisonment came in 1923, now by the Bolsheviks, for 10 years. From 1926 to 1929 he served his term in Solovky and later in exile in Pinieza, Kotlas and Viatka.

He died as a martyr for the faith and Church unity on March 7, 1935.

"We expect that the exarch is on the road to glorification through beatification. Of course, it is much too early to talk about this, but all of us were strongly impressed by his holiness, strengthened by the crown of martyrdom and death; this certainly supports our expectations. On the other hand, as a Russian Catholic, as exarch, as someone who died at the hands of the Bolsheviks, it seems to us that he will be right in the centre of attention of the entire Church." –

From Metropolitan Andrey Sheptytsky's letter to Prince P. Volkonski of May 4, 1935.



ОПІКУН СТУДЕНТІВ

Священномученик Микола Конрад народився 16 травня 1876 р. в Струсові на Тернопільщині. Філософські і богословські студії закінчив у Римі, захистивши докторську дисертацію. У 1899 р. був рукоположений на священника. Учителював у Бережанській і Терехівлянській гімназіях. 1929 року заснував у Львові перше українське Товариство студентів-католиків "Обнова". У 1930 р. Митрополит Андрей запросив о. Конрада викладати у Львівській Богословській Академії, а згодом призначив його парохом у с. Страдч біля Янова. Там, як і в попередні роки, проявив велику старанність і відповідальність, виконуючи душпастирські обов'язки, зокрема, здійснюючи духовну опіку над молоддю.

Повертаючись від хворої жінки, яка потребувала Св.Сповіді, загинув трагічно як мученик за віру 26 червня 1941 р. у лісі біля с. Страдч від рук енкаведистів.

" Доктор Конрад - професор Академії, мій катехит... О, то була визначна людина. То був ідейний чоловік. Він дуже займався молоддю, його серце було для молоді - і для народу. Він хотів, щоби ми були патріотами, щоби були добрими і свідомими студентами. То був отець Конрад..."

З інтерв'ю о. Миколи Маркевича

PATRON OF STUDENTS

Priest and martyr Father Mykola Konrad was born on May 16, 1876 in the village of Strusiv, Ternopil District. He finished his philosophical and theological studies in Rome, where he defended his doctoral dissertation. In 1899, he was ordained to the priesthood. He taught in a high school in Berezhany and Terebovlia. In 1929 in L'viv he founded Obnova (Renewal), the first Ukrainian association of Catholic students. In 1930 Metropolitan Andrey Sheptytsky invited him to teach at the L'viv Theological Academy and later appointed him to be a parish priest in the village of Stradch, near Yaniv. There, as in previous years, he showed his great diligence and responsibility, fulfilling his pastoral duties, in particular, spiritual guidance for youth.

Returning from visiting a sick woman, who had requested the sacrament of reconciliation, he died tragically as a martyr for the faith at the hands of the NKVD on June 26, 1941, near Stradch.

"Doctor Konrad, a professor at the academy, my catechist ... O, he was a distinguished person. An ideal man. He was very involved with youth; he had a heart for youth - and for his people. He wanted us to be patriots, to be good and aware students. That was Father Konrad..."

From an interview with Father Mykola Markevych

ЧОМУ ВАРТО СТАТИ СПОНСОРОМ UKETOBERFEST?

- Ваша підтримка має важливе значення для того, щоб ми продовжували робити добру роботу з підтримки людей в Україні та збереження нашої культури. Воїни та їхні родини як ніколи потребують нашої допомоги.
- Ваше спонсорство відкриє для вашого бізнес-бренду нові маркетингові можливості та постійно зростаючу демографію учасників фестивалю, які є молодими професіоналами з сім'ями. Наша мета — сприяти просуванню вашого бізнесу та спонукати учасників купувати ваші продукти та послуги



Є 3 рівні: платиновий, діамантовий, золотий або ви можете підтримати як окремий спонсор.

Будь ласка, зв'яжіться з Мотрею Дурбак / Ольгою Прохні за телефоном 773-625-4805 (у робочий час), щоб стати спонсором або з будь-якими вашими запитаннями щодо спонсорства.

Ми заздалегідь вдячні вам за вашу добросердечну та щедру підтримку!

WHY BE A SPONSOR AT UKETOBERFEST?

- Your support is critical for us to continue to do the good work of supporting the people in Ukraine and keeping our culture alive. The soldiers and their families need our help more than ever.
- Your sponsorship will expose your business brand to new marketing opportunities and to an ever-growing demographic of festival participants who are young professionals with families. It is our goal to help promote your business and encourage participants to purchase your products and services

There are 3 levels:

Platinum, Diamond, Gold or you may wish to support as an individual sponsor.

Please contact Motria Durbak /Olga Prohny at 773-625-4805 (during office hours) to become a sponsor or with any of your sponsorship questions.

We thank you in advance for your kind hearted and generous support!

Запрошуємо дітей 7-14 років відвідати наш денний табір

ВЕСЕЛІ КАНІКУЛИ З БОГОМ

РЕЄСТРАЦІЯ

QR code

+(312) 722-3487 - СОФІЯ
+(773) 837-7435 - ОЛЕНА

JULY 29 - AUGUST 2
AUGUST 5 - AUGUST 9

8:30 - 17:00

У програмі:
Веселі ігри, молитва, катехизація, і найголовніше - у колі друзів і без грика.

45 - 5001st THE EXETERIAN UCRANIAN CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE



ЛІТНІЙ ТАБІР

Садочок “Ангелятко” та Школа Українознавства при парафії св. Йосифа Обручника буде проводити другий семестр Літнього табору для дітей 3-7 років. Програма буде тривати 3 тижні (22 липня – 9 серпня) з понеділка по п’ятницю з 9 години ранку до 3 години по обіді. Дітей можна зареєструвати в парафіяльному офісі у робочі години. Якщо ви зацікавлені, просимо реєструватися до 18 липня, щоб ми могли вчасно забезпечити всі необхідні речі потрібні для табору.

Щодо табору пропонуємо такий варіант 3-7 років

1. Малювання/крафт
2. Ігри (інтелектуальні, настільні, рухливі)
3. Театральна студія(читаємо літературу, дивимось фільми, співаємо і т.д.)
4. Молимось

Ціна за 3 тижні 525 \$

Pray for Ukraine !

Молися за Україну!



Ми шукаємо волонтерів на «Uketoberfest»

17 та 18 серпня. Будь ласка, заповніть анкету волонтера та киньте її у кошик або принесіть до офісу.



We are looking for volunteers for Uketoberfest, Aug 17th & 18th.

Please fill out a volunteer form and drop it in the basket or bring it to the office.

Пам'ятайте

**Перша п'ятниця кожного місяця (08-02-24) 6:30 вечора відбудуться нічні чужання

** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

** Кожен останній четвер місяця в 7 веч каплиці збирається спільнота "Матері в молитві".



Святий Володимир Великий

сьогодні відоме в Києві під назвою Хрещатик. За його наказом охрестився столичний город Київ та весь народ. "Він наказав, — каже митрополит Іларіон, — по всій своїй землі хреститися в ім'я Отця і Сина і Святого Духа, щоб явно і голосно славилася по всіх городах ім'я Святої Тройці, та щоб усі стали християнами: малі й великі, раби й свободні, молоді й старі, бояри і прості, багаті і вбогі. І ні один чоловік не противився його благо-честивому повелінню. Хрестилися, якщо хтось і не з любови, то із страху до того, хто наказав... І в одному часі вся наша земля стала славити Христа з Отцем і Святим Духом... Він на вернув з блудної до-роги ідолопоклонства не одного чоловіка, і не десять городів, але всю свою область" (*Митр. Макарій. Історія руської церкви, Т. I, с. 5*).

Святий Володимир Великий відійшов до вічності 15 липня 1015 року. Його поховали у Десятинній церкві, у каплиці святого Климента, де вже спочивала його жінка Анна, яка померла ще 1011 року. §



SAINT VOLODYMYR THE GREAT

that the name of the Holy Trinity would be glorified manifestly and loudly throughout all the cities, and so that everyone would become a Christian: the small and the great, the slave and the freedman, the young and the old, the boyars and the commoners, the rich and the poor. Not one person resisted his God-fearing command. They were baptized, if not out of love, then out of fear of him who gave the command... finally, then our whole nation was united in glorifying Christ with the Father and the Holy Spirit... Volodymyr had converted from the erring path of idolatry not one person, and not the inhabitants of

ten cities, but the people of his entire domain." (Metropolitan Makarij: History of the Rus Church, Vol. I, p.5) St. Volodymyr departed into eternity on July 15, 1015, and was buried in the chapel of St. Clement in the Tithe Church besides his wife Anne, who had died in 1011. §